

2022

Entry Nr. 076 Third Un-named Congo Man

Aaron Spencer Fogleman
Northern Illinois University, aaronfogleman@niu.edu

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

Recommended Citation

Entry Nr. 076 Third Un-named Congo Man, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, 2022.
<https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/70>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact jschumacher@niu.edu.

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

<i>Catalog number:</i>	76
<i>Name(s) of African providing account:</i>	Third un-named Congo man
<i>Date account recorded:</i>	1767-68
<i>Date account first published:</i>	2000-2002
<i>Date of entry creation or last update:</i>	30 January 2022

Source:

Aspects of her life story printed on p. 445-448 and 488 in vol. 1 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier et al. (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

Comments:

Oldendorp took the following information from three Congo men (Nr. 74-76) and others without distinguishing which individual provided specific information.

Original German –

“In Congo ist der eigentliche Sitz der Portugiesen. Diese haben sich vom Anfang ihrer Niederlassung an viele Mühe gegeben, die dasigen Schwarzen durch ihre Priester zur catholischen Religion zu bringen. Sie haben auch bei vielen, sonderlich aber bei denen, die in ihrer Nähe wohnen, ihren Zweck erreicht, eine Menge getauft und in der christlichen Lehre untewiesen. Daher findet man bei den meisten, die von daher nach Westindien kommen, eine Erkenntnis von Gott und ihrem Erlöser. Und überhaupt sind sie verständige Leute und von bessern Sitten als andere Negernationen. Diejenigen, die den Portugiesen nicht so nahe sind, haben zwar auch etwas vom Christentum, aber mit heidnischen Gebräuchen vermischt. Unter denen gibt es auch schwarze Priester, die die Taufe nachäffen. Ich habe einen Neger gesprochen, welcher weit im Lande, und einen andern, welcher nahe bei den Portugiesen gewohnt hatte. Beide hatten keine Nationalzeichen. Doch habe ich andere mit lateinischen Buchstaben auf der Brust und den Armen gesehen, womit sie aber nicht von ihrer Nation, sondern von den Herrn, die sie kaufen, gezeichnet werden.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“The capital of the Portuguese is in Congo. Since the beginning of their settlement they took pains using their priests to bring the Blacks there to the Catholic religion. They have achieved their goal, especially with those who live in their vicinity, by baptizing many and instructing them in Christian principles. Because of this, one finds that most in the West Indies who come from there have knowledge of God and the Redeemer. In general, they are sensible people and of better quality than those of other Negro nations. Those who are not so close to the Portuguese have also learned something of Christianity, but it is mixed with heathen practices. Among them there are also black priests who mimic baptism. I have spoken with Negroes who lived both far inland and near the Portuguese, neither of which have national markings, but I have seen others with Latin letters on their arms and breasts, which indicate not their nation but rather which master has bought them.”

Text of Account:

Original German –

“Einem andern ging es ebenso durch Verrätere. Einige seiner Landsleute hatten es mit den Menschenfängern, die von ihm weit weg wohnten, ab geredet, daß sie ihn nehmen sollten, wenn sie ihn an einen gewissen Ort brächten. Es geschah. Er kam in das Packhaus, worin gewisse Neger immer Sklaven für die Europäer vorrätig haben, und aus demselben auf ein dänisch Schiff.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“It happened to another one [Congo man with whom Oldendorp spoke] through treachery. Some of his fellow country people had agreed with people catchers who lived far away to bring this man to a certain place where they could take him, and this happened. The man came to a barracoon (*Packhaus*), where certain Negroes make slaves available for the Europeans, and from there he was taken to a Danish ship.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).